

Republic of Iraq
Ministry of Higher Education and Scientific Research
Mosul University / College of Arts
Adab Al-Rafidayn Journal



Adab Al-Rafidayn Journal

**A Refereed Quarterly Scientific Journal
Issued by College of Arts - University of Mosul
Vol. Ninety-Four / year Fifty-Three**

Safar 1445 AH/ Sep. 01/09/2023 AD

**The journal's deposit number in the National
Library in Baghdad: 14 of 1992**

ISSN 0378- 2867

E ISSN 2664-2506

To communicate:

**URL: [radab.mosuljournals@uomosul.edu](mailto:radab.mosuljournals@uomosul.edu.iq)
[u.iq](mailto:radab.mosuljournals@uomosul.edu.iq)**

<https://radab.mosuljournals.com>



Adab Al-Rafidayn Journal

**A refereed journal concerned with the publishing of scientific researches
in the field of arts and humanities both in Arabic and English**

Vol. Ninety-Four / Year Fifty- Three /Safar - 1445 AH / Sep. 2023 AD

Editor-in-Chief: Professor Dr. Ammar Abd Al-Latif Abd Al-Ali (**Information and Libraries**), College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Managing editor: Asst.Prof. Dr. Shaiban Adeeb Ramadan Al-Shaibani (**Arabic Language**)
College of Arts / University of Mosul / Iraq

Editorial Board Members

Prof. Dr.Hareth Hazem Ayoub (**Sociology**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Wafa Abdul Latif Abdul Aali (**English Language**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Miqdad Khalil Qasim Al-Khatouni (**Arabic Language**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Alaa Al-Din Ahmad Al- Gharaibeh (**Arabic Language**) College of Arts / Al- Zaytoonah University / Jordan.

Prof. Dr. Qais Hatem Hani (**History**) College of Education / University of Babylon / Iraq

Prof. Dr.Mustafa Ali Al-Dowidar (**History**) College of Arts and Sciences / Taibah University / Saudi Arabia.

Prof. Dr. Suzan Youssef Ahmed (**media**) Faculty of Arts / Ain Shams University / Egypt.

Prof. Dr. Aisha Kul Jalaboglu (**Turkish Language and Literature**) College of Education / University of Hajet Tabah / Turkey.

Prof. Dr. Ghada Abdel-Moneim Mohamed Moussa (**Information and Libraries**) Faculty of Arts / University of Alexandria.

Prof. Dr. Claude Vincents (**French Language and Literature**) University of Chernobyl Alps / France.

Asst .Prof. Dr. Arthur James Rose (**English Literature**) University of Durham / UK.

Asst .Prof. Dr. Sami Mahmoud Ibrahim (**Philosophy**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Craft Designer : Lect.Dr. Noor Faris Ghanim.

Linguistic Revision and Follow-up:

Linguistic Revision : Lect. Dr.Nather Mohamed Ameen	- Arabic Reviser
Asst. Lect. Ammar Ahmed Mahmood	- English Reviser
Follow-up: Translator Iman Gerges Amin	- Follow-up .
Translator Naglaa Ahmed Hussein	- Follow-up .

Publishing Instructions Rules

1. A researcher who wants to publish in Adab Al-Rafidayn journal should enter the platform of the journal and register by an official or personal activated email via the following link:

https://radab.mosuljournals.com/contacts?_action=signup

2. After registration, the platform will send to your mail that you registered on the site and a password will be sent for use in entering the journal by writing your email with the password on the following link:

https://radab.mosuljournals.com/contacts?_action=login

3- The platform (the site) will grant the status of the researcher to those who registered to be able in this capacity to submit their research with a set of steps that begin by filling out data related to them and their research and they can view it when downloading their research.

4-File formats for submission to peer review are as follows:

- Fonts: a “standard” type size is as follows: (Title: at 16point / content : at 14point / Margins: at 10 point), and the number of lines per page: (27) lines under the page heading line with the title, writer name, journal name, number, and year of publishing, in that the number of pages does not exceed 25 in the latest edition in the journal free of illustrations, maps, tables, translation work, and text verification, and (30) pages for research containing the things referred to.
- Margins are arranged in numbers for each page. The source and reference are defined in the margin glossary at the first mentioned word. The list of references is canceled, and only the reference is mentioned in the first mentioning place, in case the source is repeated use (ibid.)
- The research is referred to the test of similarity report to determine the percentage of originality then if it passes the test it is referred to two referees who nominate it for publication after checking its scientific sobriety, and confirming its safety from plagiarism , and if the two experts disagree –it is referred to a third referee for the last peer review and to decide on the acceptance or rejection of the research .

5- The researcher (author) is committed to provide the following information about the research:

- The research submitted for evaluation to the journal must not include the name of the researcher, i.e. sent without a name.

- A clear and complete title for the research in Arabic and English should be installed on the body of the research, with a brief title for the research in both languages: Arabic and English.

- The full address of the researcher must be confirmed in two languages: Arabic and English, indicating: (the scientific department / college or institute / university / country) with the inclusion of an effective email of the researcher.

- The researcher must formulate two scientific abstracts for the research in two languages: Arabic and English, not less than (150) and not more than (250) words.

- presenting at least three key words that are more likely to be repeated and differentiated in the research.

6-The researcher must observe the following scientific conditions in writing his research, as it is the basis for evaluation, otherwise the referees will hold him responsible. The scientific conditions are shown in the following:

- There should be a clear definition of the research problem in a special paragraph entitled: (research problem) or (problem of research).

- The researcher must take into account the formulation of research questions or hypotheses that express the problem of research and work to achieve and solve or scientifically refute it in the body of the research.

- The researcher works to determine the importance of his research and the goals that he seeks to achieve, and to determine the purpose of its application.

- There must be a clear definition of the limits of the research and its population that the researcher is working on in his research.

- The researcher must consider choosing the correct methodology that is appropriate to the subject of his research, and must also consider the data collection tools that are appropriate for his research and the approach followed in it.

- Consideration should be given to the design of the research, its final output, and the logical sequence of its ideas and paragraphs.

- The researcher should take into consideration the choice of references or sources of information on which the research depends, and chooses what is appropriate for his research taking into account the modernity in it, and the accuracy in documenting , quoting from these sources.

- The researcher should consider taking note of the results that the researcher reached, and make sure of their topics and their rate of correlation with research questions or hypotheses that the researcher has put in his research.

7- The researcher should be aware that the judgment on the research will be according to a peer review form that includes the above details, then it will be sent to the referee and on the basis of which the research will be judged and weights will be given to its paragraphs and according to what is decided by those weights the research will be accepted or rejected. Therefore; the researcher must take that into account in preparing his research.

Editor-in-chief

CONTENTS

FOREIGN RESEARCHES

Title	Page
Characterization of Ellen Adams and Bashir Shah in State of Terror: A Stylo-transitivity Study Muayad Tahseen Youssef & Wafa Abdul Latif Abdul Aali & Khalid Shaker Hussein	1-19
Problems of Maintaining News Writing Objectives in the Translation of Arabic Journalistic Texts into English Fahad Mohammed Dakheel & Abdul Rahman Ahmed Abdul Rahman	20- 31
A Contrastive Study of Arabic and English Metadiscourse Salam Saleh Al-brefkane & Salim Yahya Fathi	32- 59
Distortion of Political Argumentative Texts with Reference to English-Arabic Translation Marwah Ghassan Younis & Salim Yahya Fathi	60- 88
The Impact Of Readership On Translating Simile Into Arabic Mohamed Abdel Razzaq Shindala& Luqman Abd-AlKarim Nasir	89- 103
Degree Of Strength In Translating English Expressive Verbs In “Wuthering Heights” Into Arabic Manar Talal Alsafawe & Luqman Abd-AlKarim Nasir	104- 121
The Implied Meaning Conveyed by Exclamative Texts in William Golding's Lord OF The Flies with Reference to Translation into Arabic Layth N. Muhammed	122- 135
The Pragmatic Functions of Propaganda Techniques in Al-Abadi's Selected Political Speeches Eba' M. Yahya Al-Rassam& Riyadh Ameen Hussein	136- 152
Problems of Translating Colloquial Expressions in Naguib Mahfouz's Novel “Children of the Alley ”into English: Proverbs as a Case Study Suzan Ismail Hussein& Najat Abdul Rahman Hassan	153- 167
The Application of Newmark's Semantic vs. Communicative Approach to Translating English Literary texts into Arabic Asal Nabil Aziz & Ghada Baker Mari	168 - 178
A Gender Performance or a Gender Performative: Masculine and Feminine Gender Performance in Don DeLillo’s White Noise Tajaddin Slahaddin Noori	179- 189
L’utilisation Du Texte Théâtral Au Profit Des Cours Oraux En Classe De Fle Haneen Majed Al-Najar& Ahmed Hassan Jarjis	190 - 197
Les difficultés générales de l’enseignement/apprentissage de la traduction. Cas de département de français/université de salahaddin Karwan Ahmed Namiq & Dara Hassan Taha	198- 206
Impact D’emploi De La Chanson Comme Document Authentique En Classe De Fle (Étudiants De Département De Français/ Université De Salahaddin/ Irak/ Comme Modèle..... Sameer Yahya Mahmood &Ilham Hassn Sallo	207 - 220
La Poésie Et L’enseignement De La Langue Française	221- 232

Roa Ibrahim Mohammed & Manal Hamdy	
The Production of Weak Forms by Iraqi Secondary School Teachers Zena Matty Khidhir Assofy	233- 245

CONTENTS

Arabic Research

Title	Page
Balancing Between Zuhair Bin Abi Salma And Al-Asha From A Verbal Perspective- The Column Of Poetry As A Critical Criterion Adwa Shamil Ahmed & Nawzad Shukr Ismail	1-13
Evidence of illuminating explanations in the Holy Quran (preposition in addition and subordination as a model) Khaleda Omer Sulaiman & Azah Adnan Ahmed	14- 35
Conformity in the Allegorical Structure Surat Juz' (qad sami') Khunja Sabah Ahmed & Ahmed Mohammed Ali	36- 45
Muthanna added to its content - A grammatical study- Jassim Taha Ahmed	46- 57
The Status Of The Word Root (Ta Bi A' = Follow) In The Quranic Verses Related To The Faith Rules – A Rhetoric Study– Farah Faisal Mohammed Hussein & Alaa Ahmed Hasan	58-75
Antonyms in the Eulogy Poetry in Sabt Ibn Al-Taawithi Collection (Born in 583 A.H.) Nuha Khair Aldeen Saed & Faris Yassin Alhamadany	76-89
The difference in the work of the infinitive in the adverb, the neighbor and the accusative in the Holy Quran Saad Mohammed Ahmed	90 - 103
Interpretation on Meaning in Gender Argue Al-Mutanabbi's poetry as a Model Abdulwahed Mohammed Saed & Ahmed Mohammed Alomer	104- 126
Manifestations of the Female Self in the Novels of Wafaa Abdel-Razzaq Toreen Ahmed Yousif & Qasim Mahmoud Mohammed	127- 148
Time in the poetry of Safaa Al- Haidari Mohammed Akram Ismael & Qasim Mahmoud Mohammed	149- 168
The Art Of Irony Between Muhammad mahdi al-jawahiri and abu al-tayyib al-mutanabbi (literary study) Juan Abd Al- Qader AbdAllah & Reber Abd AlGhaffar Aziz	169- 180
The bird among the Arabs is collected document and studies Salah Aldeen Salim Mohamed	181- 208
The Mechanisms Of Dialogue In The Novel (Al-Kharraz)Khairy Shalaby Nawzad Hamad Omer	210 -218
Research on History and Islamic Civilization	
Higher education in the city of Duhok 1991-2003 Esraa Abdul Karim Saadi & Salah Muhammad Salim Mahmoud	219- 235

The Social and economic Variables in the Agricultural Sector in Umayyad State and Their Impact on the Public Finance Muhand Nafie Katab	236-259
Chinese Determinants In The Middle East After 2011 Ali Shaker Al-Abody & Basel Muhsun Al-Muhana	260 -270
Libyan-Egyptian Relations during the Royal Era (1951 – 1969) Momin Ali Taher & Kamaran Muhammad Haji	271- 284
Sociological Research	
Developmental reality governorate Nineve/ education sector and health. (Analytical Social Study) . Kalil AbdAllah Al-Jubori & Harth Hazim AyooB	285- 299
Social Integration Among Survivors of Kidnapped Teenage Girls in of Camps of Dohuk Governorate. Ibtisam Mohamed Saed AlHayo & Sabiha Yasir Maktuf	300- 318
Library and Information Science Research	
Application of Standards of Scientific Research Methods in University Theses Fadia Abdulrahman Khaled & Jinan Sadeq Aldoori	319- 348
The Information Architecture Of The Basra University Of Oil And Gas Website: An Evaluation Study Jinan Ghanim Ahmed & Moayad Yahya Khudhair	349- 373
Research Information On The Web And Personalize It For The Purposes Of Scientific Research And Education Hider Hassan Mohamed	374 - 388
Psychology and Teaching Methods Research	
The Reality Of Bullying Among Middle School Students From The Point Of View Of Its Teachers Odai Faruq Al-Obaidi	389-407
Studies of the Holy Quran and Islamic Sciences Research	
The Impact Of Rational Philosophy On The Modernist Reading Of The Noble Qur'an Critical Analytical Study Meskeen Moath Kalil & Mohamed Abdallah Fathallah	408- 421
Geographic Sciences Research	
Study of Urban Area Changes in Harem Area Between 2000 and 2020 Using Geographical Information System and Remote Sensing Techniques Saleem Ahmed Alsalama	422- 439